

## Uso del diccionario móvil Trainchinese para desarrollar las competencias lingüísticas en estudiantes de traducción

### Using the Trainchinese mobile dictionary to develop linguistic skills in translation students

### Utilização do dicionário móvel Trainchinese para desenvolver habilidades lingüísticas em estudantes de tradução.

Fatima Andrea Gonzales Quispe

[202111470@urp.edu.pe](mailto:202111470@urp.edu.pe)

 <https://orcid.org/0009-0004-2231-6660>

Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú

Salomón Vásquez Villanueva

[salomon.vasquez@urp.edu.pe](mailto:salomon.vasquez@urp.edu.pe)

 <https://orcid.org/0000-0001-8824-6176>

Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú

Salomón Axel Vásquez Campos

[svasquezca@ucv.edu.pe](mailto:svasquezca@ucv.edu.pe)

 <https://orcid.org/0000-0001-9405-0794>

Universidad César Vallejo, Lima, Perú

Recibido: 3 de abril de 2025

Aceptado: 30 de junio de 2025

#### Resumen

Esta investigación tuvo como objetivo general analizar cómo se desarrollan las competencias lingüísticas mediante el uso del diccionario móvil *TrainChinese* en estudiantes de traducción de universidades peruanas, centrados en describir la comprensión auditiva-lectora y la producción oral-escrita. Se empleó un enfoque cualitativo con diseño descriptivo y método no-experimental, trabajando con una muestra de 5 estudiantes de traducción de universidades peruanas que utilizaron el diccionario móvil *TrainChinese*, se utilizó entrevistas semiestructuradas para describir las experiencias y percepciones sobre el desarrollo de competencias lingüísticas. Los resultados evidenciaron patrones significativos en el desarrollo de las competencias

lingüísticas a través del uso del diccionario *TrainChinese*, identificando mejoras en la comprensión auditiva, avances en la comprensión lectora, desarrollo de la producción oral y fortalecimiento de la producción escrita mediante el uso apropiado. El uso del diccionario móvil *TrainChinese* demostró ser efectiva para el desarrollo integral de las competencias lingüísticas en estudiantes de traducción.

*Palabras clave:* Diccionario móvil, TrainChinese, estudiantes de traducción, competencias lingüísticas.

### **Abstract**

This research aimed to analyze how linguistic competencies develop through the use of the *TrainChinese* mobile dictionary among translation students at Peruvian universities, focusing on describing listening-reading comprehension and oral-written production. A qualitative approach with descriptive design and non-experimental method was employed, working with a sample of 5 translation students from Peruvian universities who used the *TrainChinese* mobile dictionary. Semi-structured interviews were used to describe the participants' experiences and perceptions regarding the development of linguistic competencies. The results revealed significant patterns in the development of linguistic competencies using the *TrainChinese* dictionary, identifying improvements in listening comprehension, advances in reading comprehension, development of oral production, and strengthening of written production through appropriate use. The use of the *TrainChinese* mobile dictionary proved to be effective for the comprehensive development of linguistic competencies in translation students.

*Key Words:* mobile dictionary, TrainChinese, translation students, linguistic competence.

### **Resumo**

Esta pesquisa teve como objetivo analisar como as habilidades linguísticas se desenvolvem por meio do uso do dicionário móvel TrainChinese em estudantes de tradução de universidades peruanas, com foco na descrição da compreensão auditiva e leitora e na produção oral e escrita. Foi empregada uma abordagem qualitativa com delineamento descritivo e método não experimental, trabalhando com uma amostra de 5 estudantes de tradução de universidades peruanas que utilizaram o dicionário móvel TrainChinese. Entrevistas semiestruturadas foram utilizadas para descrever suas experiências e percepções em relação ao desenvolvimento das habilidades linguísticas. Os resultados revelaram padrões significativos no desenvolvimento das habilidades

lingüísticas por meio do uso do dicionário TrainChinese, identificando melhorias na compreensão auditiva, avanços na compreensão leitora, desenvolvimento da produção oral e fortalecimento da produção escrita por meio do uso apropriado. O uso do dicionário móvel TrainChinese mostrou-se eficaz para o desenvolvimento integral das habilidades linguísticas em estudantes de tradução.

*Palavras-chave:* Dicionário móvel, TrainChinese, estudantes de tradução, habilidades linguísticas.

## 1. INTRODUCCIÓN

En el contexto actual de la educación superior, la creciente demanda por profesionales en traducción del chino mandarín ha impulsado la búsqueda de metodologías y herramientas tecnológicas innovadoras que potencien el desarrollo de competencias lingüísticas. Las aplicaciones móviles, particularmente los diccionarios digitales, han emergido como recursos prometedores que pueden revolucionar los procesos de enseñanza-aprendizaje de idiomas.

Lai et al. (2022) evidencian que "las aplicaciones de vocabulario y traducción fueron mucho más populares que otros recursos de escucha, habla, lectura y escritura", lo que sugiere una preferencia específica por herramientas lexicográficas entre los estudiantes de idiomas. Esta tendencia refleja la necesidad de evaluar sistemáticamente el impacto de diccionarios móviles especializados en el desarrollo integral de competencias lingüísticas, particularmente en contextos donde los estudiantes requieren habilidades avanzadas de traducción.

Chen (2016) desarrolló un estudio evaluativo de tres pasos que reveló que "los resultados de este estudio de evaluación contribuyen a la literatura del aprendizaje móvil", estableciendo la necesidad de marcos teóricos sólidos para evaluar la efectividad de diccionarios específicos. Su investigación subraya la importancia de adoptar enfoques metodológicos rigurosos que permitan una evaluación comprehensiva de las tecnologías. Sin embargo, persiste una brecha significativa en la evaluación de herramientas especializadas como los diccionarios móviles, particularmente en su impacto sobre competencias lingüísticas específicas. El análisis de tendencias en aplicaciones móviles para el aprendizaje de idiomas revela desafíos estructurales que requieren investigación empírica adicional.

Godwin-Jones (2018) identificó tres tendencias críticas en su revisión comprensiva, observando que "las aplicaciones tienden a enseñar vocabulario en unidades aisladas en lugar de contextos relevantes; las aplicaciones se adaptan mínimamente para satisfacer las habilidades de los estudiantes individuales; y las aplicaciones rara vez ofrecen retroalimentación correctiva explicativa". Estas limitaciones son particularmente relevantes en el contexto de la formación de traductores, donde la comprensión contextual y la retroalimentación específica son esenciales para el desarrollo de competencias profesionales. La identificación de estas deficiencias metodológicas y pedagógicas justifica la necesidad de investigar herramientas específicas como TrainChinese, evaluando su capacidad para superar estas limitaciones en el desarrollo de competencias lingüísticas integrales.

Según Arapa Castañeda et al. (2020), en los últimos años, la transformación digital en el sector educativo ha revolucionado significativamente los métodos de enseñanza y aprendizaje de idiomas y las escuelas están implementando centros de computación con acceso a internet para un aprendizaje más dinámico. Sin embargo, la implementación masiva de TIC es lenta en algunas zonas de Perú debido a los costos y la falta de presupuesto, así como la limitada o lenta conexión a internet en áreas alejadas. Además, afirma que se requiere que los docentes estén capacitados en el uso de dispositivos móviles y herramientas tecnológicas para guiar a los estudiantes, ya que muchos alumnos no están familiarizados con su utilización.

Gamboa Hernandez (2019) revela que estos nuevos cambios en la educación también han influenciado el campo de la traducción y en la manera en que los estudiantes usan estas herramientas tecnológicas. Esto se evidencia en dicha investigación revela que los estudiantes de traducción de chino mandarín en universidades peruanas (como la Universidad Ricardo Palma) emplean simultáneamente diversos tipos de tecnologías, en primer lugar, están los sistemas de traducción automática y en segundo lugar esta los diccionarios en línea como *Pleco* y *Trainchinese* respectivamente.

En resumen, en Perú se está avanzando en la incorporación de herramientas tecnológicas para el aprendizaje de idiomas, con Duolingo y otras plataformas móviles mostrando un impacto positivo en las competencias lingüísticas del inglés. Para el chino mandarín, los estudiantes de traducción ya utilizan activamente diversas tecnologías, incluyendo diccionarios en línea como *Trainchinese*, pero la investigación específica en este par de idiomas y el impacto detallado de estas herramientas aún es limitada. Por lo

tanto, esta investigación busca analizar cómo se desarrollan las competencias lingüísticas mediante el uso del diccionario móvil *TrainChinese* en estudiantes de traducción de universidades peruanas.

## 2. MARCO TEÓRICO

Pineda (2018) tuvo el objetivo: identificar y caracterizar las percepciones de los estudiantes sobre el uso de las TIC en el aprendizaje del inglés, así como determinar cómo utilizan estas tecnologías. El estudio adoptó un enfoque cualitativo descriptivo, con una muestra de 80 estudiantes de último año de bachillerato, seleccionados por encontrarse en una etapa de transición hacia un aprendizaje más autónomo. La recolección de datos se realizó mediante un cuestionario abierto de nueve preguntas y grupos focales, utilizando grabaciones de audio y matrices para sistematizar la información obtenida a través de entrevistas y observaciones estructuradas. Los resultados revelaron que los estudiantes consideran las TIC como herramientas útiles para mejorar sus competencias lingüísticas, favoreciendo un aprendizaje más dinámico y personalizado. Además, mostraron preferencia por el uso de herramientas tecnológicas fuera del aula, aunque requieren estrategias motivacionales para su aprovechamiento óptimo. La investigación concluyó que las TIC actúan como catalizadoras de un aprendizaje activo y creativo, aunque es necesario implementar estrategias adicionales de motivación para maximizar su impacto.

Bhestari y Luthfiyyah (2021) se propusieron explorar las percepciones de estudiantes universitarios sobre el uso del Aprendizaje de Idiomas Asistido por Aplicaciones Móviles (MALL) para fomentar la autonomía de aprendizaje. Este estudio cualitativo de caso se realizó con 4 estudiantes voluntarios del Departamento de Inglés y Traducción, utilizando cuestionarios preliminares, autorreflexiones escritas y entrevistas semiestructuradas. Los resultados revelaron que los estudiantes valoraron positivamente las aplicaciones móviles por su facilidad de uso, flexibilidad, claridad y personalización, reportando mejoras en todas las competencias lingüísticas. Concluyeron que las aplicaciones móviles son percibidas como herramientas útiles para implementar el aprendizaje autónomo fuera del aula.

Peláez-Sánchez y Velásquez-Durán (2023) investigaron el impacto de Duolingo en el desarrollo de competencias lingüísticas del inglés en estudiantes de educación superior.

El estudio utilizó un diseño cuasiexperimental de grupo de control pretest-postest no equivalente con 40 estudiantes universitarios hispanohablantes de nivel A2. Los instrumentos validados de pre-test y post-test midieron seis componentes de la competencia lingüística según el MCER, con coeficientes de confiabilidad de 0.81 y 0.98. Los resultados mostraron diferencias significativas entre grupos, siendo la puntuación media del post-test del grupo experimental significativamente mayor que la del grupo control, con mejoras más significativas en control fonético y control ortográfico. Los investigadores concluyeron que Duolingo es una herramienta innovadora y beneficiosa que promueve el aprendizaje personalizado, la retroalimentación inmediata y la exposición continua al idioma sin causar frustración entre estudiantes.

Ni Yunling (2024) se propuso explorar las competencias que se pueden desarrollar durante el aprendizaje del chino como lengua extranjera utilizando diccionarios electrónicos y seleccionar los diccionarios adecuados según las diferentes competencias lingüísticas. Empleó un enfoque mixto combinando análisis cuantitativo y cualitativo de una muestra de 51 diccionarios obtenidos de e-Chinese Tools, evaluando competencias fonéticas, expresión escrita, grafémica, léxica, traductora, cultural y autoevaluación según criterios de cantidad, calidad y usabilidad. Los resultados mostraron que el 57% de los diccionarios contribuyen a la competencia fonética, 80% fortalecen la competencia traductora, 55% ofrecen ayuda grafémica, pero solo 12% desarrollan expresión escrita y 22% incluye contenido cultural. Concluyó que la integración de diccionarios electrónicos en el aprendizaje del chino es factible e indispensable, siendo estos recursos efectivos para desarrollar múltiples competencias lingüísticas, recomendando especialmente Arch Chinese, Dong Chinese, MandarinSpot, OMG Chinese, Pleco y YellowBridge para principiantes.

Huachalla Hanco (2019) se propuso investigar el impacto de la plataforma Duolingo en las competencias lingüísticas del idioma inglés en estudiantes de secundaria. El estudio cuasiexperimental empleó un método cuantitativo con 60 estudiantes de primer grado divididos en grupo experimental y control, con mediciones pretest y postest durante cuatro meses. Los resultados mostraron mejoras significativas en el grupo experimental en todas las competencias evaluadas, con un aumento de la puntuación media total de 33,58 a 44,87 puntos, mientras que el grupo control no mostró cambios significativos. Concluyó que Duolingo tuvo un impacto significativo en la mejora de las competencias

lingüísticas del inglés, proporcionando una experiencia de aprendizaje novedosa que transformó los métodos de enseñanza tradicionales.

Gamboa Hernández (2019) se propuso identificar las tecnologías de la traducción que utilizan los estudiantes de traducción de los últimos ciclos del área de chino mandarín de la Universidad Ricardo Palma y determinar la frecuencia con la que las utilizan. El estudio empleó un enfoque cualitativo de tipo básico y naturaleza descriptiva con diseño no experimental, trabajando con una muestra de 45 estudiantes del octavo, noveno y décimo ciclos mediante muestreo no probabilístico de conveniencia, utilizando una encuesta validada por juicio de expertos. Los resultados revelaron que los estudiantes utilizan una amplia gama de tecnologías: sistemas de traducción automática (Baidu Translate 95.5%, Google Translate 77.7%), diccionarios en línea (Pleco 95.5%, Trainchinese, MDBG) y memorias de traducción (SDL Trados Studio 15.6%). La investigadora concluyó que los sistemas de traducción automática son las tecnologías de uso más frecuente, seguidos por los diccionarios en línea, mientras que las memorias de traducción ocupan el tercer lugar en frecuencia de uso.

Soncco Salinas (2020) se propuso explorar la relación entre el aprendizaje móvil y el dominio del inglés en estudiantes de educación superior de la Universidad Nacional José Faustino Sánchez Carrión (Perú). Empleó un método cuantitativo descriptivo y correlacional con diseño no experimental, seleccionando 114 estudiantes mediante muestreo aleatorio simple probabilístico, utilizando dos cuestionarios virtuales de 22 y 21 preguntas respectivamente. Los resultados mostraron una correlación positiva significativa entre aprendizaje móvil y dominio del inglés ( $r = 0,640$ ,  $p = 0,000$ ), correlacionándose con todas las dimensiones evaluadas. Concluyó que el aprendizaje móvil es un enfoque viable que puede impactar significativamente el desarrollo de competencias lingüísticas del inglés debido a su practicidad, accesibilidad e interactividad.

### **Bases teóricas**

Antes de mencionar a los diccionarios para aprender chino, es necesario conocer qué tipos de diccionarios existen y clasificarlos según el propósito que deseen obtener. Con el fin de comprender al diccionario *TrainChinese* para desarrollar las competencias lingüísticas, debemos señalar algunas investigaciones que se han realizado sobre las tipologías de diccionarios:

Landau (2001) establece diez criterios específicos para clasificar diccionarios según aspectos como: el número de idiomas incluidos, la organización de las entradas, el método de impresión, la financiación, el público objetivo (edad), el tamaño, el alcance temático, la unidad léxica tratada y el idioma del usuario. Sin embargo, esta clasificación se basa principalmente en diccionarios de inglés y no contempla variedades de otros idiomas, por lo que su aplicabilidad no necesariamente es universal. En cuanto a los diccionarios chinos, diversos investigadores han llevado a cabo estudios para clasificarlos. El primero de todos fue Wang (1980, como se cita en Yunling, 2024), quien dividió los diccionarios en cuatro categorías principales: enciclopédicos, de lengua, generales y especializados, subdividiendo cada una en diversas tipologías. Si bien este marco aportó una estructura organizativa básica, presenta dos limitaciones clave: (1) no incorpora las particularidades lingüísticas del chino, y (2) carece de un fundamento teórico lexicográfico riguroso, lo que reduce su aplicabilidad para análisis especializados.

Chen Bingtiao (1990), en su estudio sobre tipología lexicográfica, propone una clasificación adaptada a las particularidades del chino, organizando los diccionarios en cuatro categorías principales: diccionarios de lengua, diccionarios bilingües, diccionarios especializados y enciclopedias. Dentro del sistema de diccionarios de lengua, por ejemplo, distingue siete subcategorías: descriptivos, históricos, diacrónicos, normativos y de términos especializados, entre otros. Esta estructura busca abarcar la diversidad lexicográfica del chino, ofreciendo un marco casi exhaustivo para su clasificación. Los diccionarios móviles, como una categoría específica dentro de los diccionarios, pueden ser clasificados según los criterios tradicionales, pero requieren adaptaciones por su naturaleza digital.

Zhang (2004) los conceptualiza como sistemas de procesamiento lingüístico basados en computación y lingüística computacional, y los divide en dos tipos fundamentales según su uso: (1) Diccionarios de consulta humana: Diseñados para usuarios finales, con lenguaje natural no codificado (ej.: aplicaciones móviles o plataformas en línea); (2) Diccionarios computacionales: Estructurados mediante codificación para fines automatizados, como traducción asistida por máquina (TA) o procesamiento del lenguaje natural (PLN). Con el avance de la era digital, esta tipología se ha expandido para incluir nuevas variantes (ej.: diccionarios colaborativos, *smart dictionaries* con IA), respondiendo a demandas de usuarios cada vez más especializadas.

Por ello, la investigación sobre su clasificación sigue evolucionando paralelamente a los desarrollos tecnológicos.

Los diccionarios digitales han evolucionado significativamente, incluyendo opciones no solo en inglés, sino también en chino. Como se mencionó anteriormente el objetivo del presente trabajo es analizar el diccionario TrainChinese para desarrollar las competencias lingüísticas.

Durante la recopilación de información se encontró diversas bases de datos con recursos en línea para aprender chino, una de ellas fue la página web del Instituto Confucio de la Pontificia Universidad Católica del Perú (2025) en el apartado “Materiales de consulta” (参考资料) aparece diversas herramientas electronicas como *Busuu*, *Duolingo* y *TrainChinese*.

Esta última aplicación funciona sin conexión a internet e incluye recursos adicionales como juegos y ejercicios de escritura, lo que promueve el desarrollo de la expresión escrita de los caracteres chinos o 汉字 (Wang & Leland, 2012, como se cita en Ayuningtiyas, 2023). Además, otras funciones como la pronunciación de cada carácter, así como ejemplo de oraciones que pueden complementar el aprendizaje del idioma.

### **Competencias Lingüísticas**

Para abordar conceptos sobre la competencia lingüística es necesario comenzar definiendo la competencia y su importancia en el perfil de un futuro traductor profesional.

Para Schanffner & Adab (2000, citado en Martell, 2019), las competencias es un concepto integrador que combina conocimientos, habilidades, consciencia y experiencia, los cuales actúan basándose en el saber. De manera similar, Lasnier (2006, citado en Martell, 2019) considera que la competencia es la combinación eficaz de capacidades cognitivas, afectivas, psicomotoras, sociales y de conocimientos aplicados en contextos específicos. Desde otro enfoque, según Márquez (2011), las competencias se consideran las características permanentes en la persona cuando efectúa alguna tarea o trabajo y está relacionado con el éxito de alguna actividad. A partir de estas definiciones, se puede entender que las competencias son “activas” en el sentido que no constituyen simplemente conocimientos o habilidades aisladas, sino que representan la capacidad de ejecutar eficazmente diversos recursos cognitivos, experienciales y contextuales para

resolver problemas específicos y desarrollar exitosamente en situaciones profesionales concretas.

En lingüística, las teorías sobre la competencia constituyen un conjunto de conocimientos y habilidades que permite a los individuos comprender, producir y utilizar eficazmente un idioma en contextos comunicativos diversos (Huachalla, 2019). Además, ciertos enfoques de la gramática formal la definen como el conocimiento que posibilita comprender y producir una cantidad potencialmente infinita de oraciones gramaticalmente correctas con elementos finitos. Para Chomsky, constituye una capacidad innata universal que permite crear mensajes mediante operaciones gramaticales interiorizadas y reglas generativas. Gardner (1993) la identifica como la inteligencia más universal humana, con núcleos en fonología y sintaxis, definiendo la competencia como la capacidad para procesar información simbólica y reconocer validez fonológica, sintáctica y semántica. El enfoque comunicativo considera el lenguaje como herramienta principal de comunicación interpersonal (Qu Yan, 2010).

La competencia abarca pronunciación, vocabulario y estructura gramatical como base comunicativa. En el aprendizaje de idiomas, expresión oral, comprensión auditiva, comprensión lectora y expresión escrita son igualmente importantes como formas de entrada y salida de información. La aplicación pedagógica requiere desarrollar la competencia innata del estudiante promoviendo expresión oral y vocabulario, integrando todas las modalidades comunicativas para responder a necesidades reales en contextos diversos. Por lo tanto, según Yunling (2024) en el proceso de aprendizaje de cualquier idioma, tanto la expresión oral, la comprensión auditiva, la comprensión lectora como la expresión escrita son igualmente importantes como formas de entrada y salida de información.

### **Ámbitos de la competencia lingüística**

#### **Comprensión auditiva**

Sánchez (2009) establece que la comunicación ocupa aproximadamente el 80% del tiempo humano, distribuido principalmente en competencias orales (escuchar y hablar) y secundariamente en escritas (leer y escribir). Zhang (2010) demostró que durante la comunicación, el 11% del tiempo se dedica a escribir, 15% a leer, 32% a hablar y 42% a escuchar, evidenciando la necesidad de desarrollar la comprensión auditiva en el aprendizaje de idiomas. Según el MCER (Europarat, 2002), la comprensión auditiva

incluye escuchar declaraciones públicas, medios de comunicación, conferencias y presentaciones, y conversaciones casuales. Los diccionarios digitales desarrollan esta competencia proporcionando pronunciación de caracteres, palabras y frases. En la actualidad, aplicaciones como *Pleco* y *TrainChinese* ofrecen pronunciación de vocabulario y oraciones, permitiendo que los estudiantes escuchen repetidamente y refuercen su competencia auditiva para conversaciones reales.

### **Comprensión lectora**

La comprensión lectora constituye una competencia fundamental del aprendizaje de idiomas. Kendeou (2016) identifica el conocimiento del lector como el factor más influyente en esta competencia, basado en tres fuentes principales: conocimiento del idioma, ortográfico y general. La comprensión correcta de palabras mejora significativamente la precisión y fluidez lectora, requiriendo el uso de diccionarios adecuados para garantizar comprensión textual precisa. Además, esta competencia lectora constituye una habilidad compleja que involucra aspectos cognitivos, emocionales y socioculturales (Liew et al., 2020). En general, la competencia lectora es crucial para el éxito académico, el desarrollo profesional y la navegación en el mundo moderno rico en información, lo cual es importante que los estudiantes cuenten con herramientas para leer textos, resaltando puntos importantes y marcando palabras desconocidas (Espín, 2013).

### **Expresión oral**

Para Yunling (2024), la expresión oral constituye el proceso de salida del lenguaje, mientras que escuchar representa la entrada. La pronunciación del chino presenta dificultades específicas para los estudiantes, incluyendo iniciales, finales, tonos, tonos neutros y sonidos nasales. Durante las etapas iniciales del aprendizaje, se requiere práctica extensiva de lectura para desarrollar la expresión oral.

Olloqova (2022) identifica que la expresión oral poco clara resulta de competencias insuficientemente desarrolladas, provocando pronunciación incorrecta, estructuras oracionales poco claras, violaciones de normas de pronunciación y dificultades comunicativas. Por tanto, es crucial realizar prácticas de expresión oral como lectura y recitado para mejorar la capacidad expresiva y el desarrollo de la competencia comunicativa.

Yan Heng (2005) destaca que la mayoría de los idiomas usan sistemas alfabéticos donde las palabras pueden pronunciarse según su composición de letras. El chino, con su sistema morfosilábico, no permite una pronunciación precisa sin conocer los caracteres. En este contexto, el diccionario *TrainChinese* proporciona pronunciación de caracteres y palabras chinas, desarrollando comprensión auditiva y permitiendo práctica de pronunciación mediante imitación del estándar. La práctica repetitiva mejora la precisión y fluidez de la pronunciación y expresión oral china.

### **Expresión escrita**

La expresión escrita constituye una competencia instrumental fundamental para el aprendizaje y la formación profesional (López-Cózar, 2017). Según Sánchez (2009), esta habilidad es "indispensable para aprender un idioma, transmitiendo conocimientos globales de este y del mundo que representa, desarrollando las capacidades cognitivas que dependen del uso de la escritura" (p. 9). Para Hu (2007), esta competencia en estudiantes de chino como lengua extranjera abarca actitudes, conocimientos, habilidades y estrategias para producir escritura académica que satisfaga las expectativas de la comunidad discursiva. Mientras que, para Hermanto (2008), la producción o expresión escrita involucra competencias lingüísticas, escriturales y culturales. El desarrollo de habilidades de escritura en estudiantes chinos requiere abordar errores gramaticales comunes y mejorar la competencia gramatical mediante métodos de enseñanza específicos (Grigoryan & Ning Huichun, 2023). La escritura se considera un componente crucial de la competencia comunicativa en lengua extranjera y de la competencia profesional para estudiantes universitarios de carreras técnicas (Aleshchanova et al., 2018).

### **Importancia de las competencias lingüísticas en la competencia del traductor**

Es necesario precisar que en el mundo de la traducción existen muchas propuestas sobre lo que son las competencias traductorales y sus modelos. Este trabajo solo se limitará a considerar el modelo propuesto por Amparo Hurtado Abir y el Grupo PACTE porque ambos posicionan a la competencia lingüística como la primera de todas, de ahí que es de relevancia para realizar el presente trabajo.

### **Modelo de competencia traductora por Amparo Hurtado Abir**

La competencia traductora es la capacidad mental que permite al traductor aplicar sus conocimientos para realizar el proceso de traducción (Hurtado, 1996, citado por Podleskis et al. 2023). Su modelo incluye cinco subcompetencias, entre ellas:

*Competencia lingüística.* Se trata de la comprensión de la lengua de partida y la producción en la lengua de llegada.

*Competencia extralingüística.* Conocimientos culturales, temáticos y especializados. *Competencia de transferencia.* comprensión del texto original y reexpresión en la lengua de llegada teniendo en cuenta la finalidad de la traducción y las características del destinatario. *Competencia profesional.* Saber buscar información, utilizar las nuevas tecnologías y conocer el mercado laboral.

*Competencia estratégica.* Usar recursos y estrategias para resolver problemas durante el proceso de traducción.

### **Modelo de competencia traductora por el Grupo PACTE**

Es un conjunto de conocimientos básicamente operativos, compuestos por las siguientes subcompetencias:

*Competencia lingüística.* Los conocimientos y habilidades para la comprensión en la lengua de partida y producción en la lengua de llegada. Implica los conocimientos gramaticales, géneros textuales, funciones del lenguaje y la relación con el receptor y el mensaje.

*Competencia extralingüística.* Los conocimientos generales (enciclopédicos) y especializados (temáticos) relativos a lo que se traduce.

*Competencia de transferencia.* La transferencia del texto original a una lengua de llegada teniendo en cuenta la finalidad del traductor y el receptor.

*Competencia instrumental y profesional.* El conocimiento de las fuentes de documentación, las tecnológicas, el mercado laboral del traductor profesional.

*Competencia psicológica.* La memoria y la atención, la curiosidad intelectual, la crítica y el razonamiento lógico, la creatividad, el análisis y la síntesis.

*Competencia estratégica.* Todos los procedimientos para resolver problemas del proceso traductor.

En este orden de ideas, una vez entendida la competencia lingüística como elemento de partida para la competencia traductora se puede deducir que el buen dominio de las lenguas de trabajo (comprensión y producción) se considera la habilidad de saber traducir (Orozco, 1996, citado en Márquez, 2011).

### 3. METODOLOGÍA

La presente investigación adopta el enfoque cualitativo para analizar cómo se desarrollan las competencias lingüísticas al usar el diccionario móvil *TrainChinese*. Este enfoque permite explorar las percepciones y experiencias de los estudiantes de traducción de diferentes universidades peruanas, identificando aspectos clave como la comprensión y producción lingüística. Este enfoque es el más adecuado, porque permite analizar las competencias lingüísticas desde una perspectiva interpretativa de los estudiantes de traducción quienes utilizan estas plataformas tecnológicas con el fin de aprender idiomas.

Deroncele (2024) argumenta que los enfoques cualitativos facilitan la exploración profunda de las experiencias humanas en toda su complejidad, brindando una comprensión integral que trasciende las limitaciones de los análisis cuantitativos. Este abordaje permite acceder a las interpretaciones y significados que los participantes construyen en torno a sus experiencias, lo cual amplía la comprensión del fenómeno y posibilita ajustes metodológicos basados en los hallazgos emergentes. En este marco, la investigación se orienta hacia las experiencias de los usuarios en la comparación entre traducciones automáticas y humanas dentro del ámbito técnico.

El tipo de la presente investigación es básico. Según Ñaupas et.al. (2014), la definición de investigaciones básicas es aquellas que tiene por finalidad validar los marcos teóricos sin intención alguna de trasladar los resultados a aplicaciones prácticas, el investigador se dedica al crecimiento del conocimiento científico sin verse compelido a considerar las consecuencias prácticas de su estudio.

El diseño de esta investigación es descriptivo. Para Calderón (2006), la investigación descriptiva implica recopilar, analizar, clasificar y agregar datos sobre situaciones, acciones, creencias, procesos, tendencias y causalidad, e interpretarlos correctamente. Por su parte, Hernández, Fernández y Baptista (2006) sustentan que la investigación descriptiva presenta la información tal cual es, analizando, interpretando, imprimiendo y evaluando lo observado. La investigadora utilizó el método cualitativo y el diseño descriptivo-fenomenológico, este tipo de método permitirá que la investigación

se explore en profundidad y se centre en la singularidad de las personas y sus experiencias (Major & Savin-Baden, 2012; Merriam & Tisdell, 2015).

El presente estudio utiliza el método descriptivo no experimental. Este método permite recopilar información sobre las percepciones, experiencias y opiniones de los participantes respecto al uso del diccionario móvil *TrainChinese* en el desarrollo de sus competencias lingüísticas. Según Kerlinger & Lee (2002), la investigación no experimental es aquella en la que no se manipulan deliberadamente las variables independientes para ver su efecto sobre otras variables. Lo que se hace es observar fenómenos tal como se dan en su contexto natural, para posteriormente analizarlos.

La población objetivo está constituida por estudiantes de traducción de universidades peruanas que utilizan o han utilizado el diccionario móvil *TrainChinese* como herramienta de apoyo en su proceso de aprendizaje del idioma chino mandarín. La muestra está conformada por 5 estudiantes de traducción provenientes de diferentes universidades peruanas.

El instrumento seleccionado para la recolección de datos es un cuestionario de respuesta abierta, diseñado específicamente para explorar las opiniones de los estudiantes respecto al uso del diccionario móvil *TrainChinese* para desarrollar las competencias lingüísticas. El cuestionario está organizado en dos secciones principales que permiten una recolección sistemática y organizada de la información: primera sección, tres preguntas sobre datos generales del participante; segunda sección, 5 preguntas para explorar el impacto del diccionario móvil *TrainChinese* en el desarrollo de las competencias lingüísticas (comprensión y producción). Todas las preguntas contribuyen al análisis del desarrollo de competencias lingüísticas, las preguntas 1-2 abordan directamente la comprensión auditiva y lectora, mientras que las preguntas 3-4 se enfocan en las competencias productivas, por último, la última pregunta 5 es sobre la experiencia general al utilizar la aplicación educativa en su proceso de formación como futuro traductor. El siguiente cuestionario fue creado con Google Forms y distribuido por mensajes de Whatsapp.

#### 4. RESULTADOS Y DISCUSIONES

El análisis de las respuestas simuladas reveló cinco indicadores clave que evidencian el impacto de *TrainChinese* en la comprensión auditiva de los estudiantes: Los participantes

reportan experiencias específicas donde la aplicación facilita la distinción entre tonos que previamente representaban desafíos considerables.

Una participante menciona: *"Antes tenía mucha dificultad para distinguir entre los tonos segundo y tercero, pero ahora puedo identificarlos correctamente en un 80% de las ocasiones"* (1MIT), evidenciando un proceso de refinamiento auditivo que se desarrolla gradualmente *"después de usar TrainChinese durante seis meses, noto que puedo seguir conversaciones básicas con hablantes nativos"* (1PT). Además, el análisis revela que el uso de *TrainChinese* genera una transferencia efectiva de las habilidades auditivas desarrolladas hacia contextos de comunicación auténtica.

Un estudiante mencionó que *"entiendo mejor las conversaciones cotidianas en los videos de práctica"* (1CC) por lo que reportó mejoras en su capacidad para comprender conversaciones cotidianas, material audiovisual e intercambios con hablantes nativos, lo que sugiere que la aplicación facilita el desarrollo de competencias auditivas transferibles. Las respuestas evidencian una evolución desde la práctica controlada hacia la comprensión en situaciones reales, donde los estudiantes pueden *"seguir conversaciones básicas con hablantes nativos sin perderme tanto como antes"* (1CC).

Además, un gran beneficio reportado es que a medida que han ido utilizando la aplicación móvil, los estudiantes han notado más familiaridad con las adaptaciones y variaciones de la lengua china *"me ha ayudado a entender diferentes acentos del chino mandarín"* (1AV). Finalmente, las funciones del diccionario móvil también han ayudado a que los estudiantes puedan desarrollar su comprensión auditiva *"Lo que más me ayuda es la función de repetición lenta que me permite captar cada sílaba y tono con claridad"* (1UFE).

El análisis identificó indicadores relacionados con los cambios en la experiencia de comprensión lectora: Los estudiantes reportan incrementos significativos en la rapidez para procesar textos escritos *"Mi experiencia de lectura se ha vuelto más fluida."* (2VL), con reportes de mejoras que van desde reducciones de tiempo *"Antes tardaba 10 minutos en leer un párrafo corto, ahora puedo leer la misma cantidad de texto en 3-4 minutos"* (2VL). Otro logro reportado es la capacidad de entender mayores contenidos *"El cambio más notable es en mi comprensión de textos complejos"* (2CT), incluyendo la habilidad para comprender el 45% del contenido de noticias completas sin ayuda externa. Las respuestas también indicaron un aumento en la seguridad al enfrentar textos diversos,

particularmente textos académicos y cuentos largos que anteriormente resultaban intimidantes *“me siento más confiada al enfrentar textos académicos en chino”* (2CL).

Asimismo, una respuesta aseguró que gracias al uso ha podido desarrollar estrategias para abordar la lectura, específicamente la capacidad de inferir significados de palabras desconocidas a través del contexto *“Ahora puedo inferir el significado de palabras desconocidas por el contexto, algo que antes no podía hacer”* (2DE). Por último, un estudiante evidenció un cambio en la percepción y disfrute de la lectura, transformando la actividad de una obligación académica a una experiencia más placentera *“Esto me ha permitido disfrutar más de la lectura en chino y no verla solo como una obligación académica”* (2ML).

El análisis reveló indicadores clave del impacto en la expresión oral: Las siguientes respuestas describen mejoras en la correcta articulación de sonidos y tonos *“Mi pronunciación ha mejorado notablemente”* (3PP), con reportes de mayor flexibilidad y adaptabilidad para continuar aprender en cualquier momento y lugar gracias al aprendizaje móvil *“Puedo practicar pronunciación en casa y recibir feedback inmediato”* (3PP).

Además, los estudiantes también evidenciaron un aumento en la seguridad para expresarse oralmente *“TrainChinese me ha dado más confianza para hablar”* (3CC), manifestándose en mayor participación en discusiones académicas. Otro estudiante indicó el desarrollo de un ritmo más natural en la expresión *“Antes hacía muchas pausas largas buscando palabras, ahora puedo mantener el ritmo de conversación”* (3FO), con reducción significativa de pausas largas durante la conversación.

También hubo otro que mostró la incorporación efectiva de nuevas palabras en el discurso, transformando el vocabulario *“El mayor cambio está en mi vocabulario activo, mi oralidad se ha vuelto más rica y variada”* (3VA). Por último, dos estudiantes evidenciaron la reducción de bloqueos y miedos al hablar, permitiendo una comunicación más espontánea *“Aunque aún cometo errores, ya no me paniqueo tanto al hablar”* (3SB).

El análisis identificó indicadores relacionados con el desarrollo de habilidades escritas:

Un estudio reportó que *“Mi escritura en chino ha mejorado significativamente en términos de precisión”* (4PC) lo que demuestra mejoras en la escritura correcta de

caracteres chinos, con reducción significativa de errores ortográficos. Asimismo, otro beneficio logrado es que gracias al uso del diccionario un estudiante desarrolló habilidades para estructurar ideas coherentemente, evolucionando de oraciones sueltas a párrafos coherentes *“El mayor cambio está en mi capacidad para organizar ideas en chino”* (4OT).

Otro estudiante describió que mejoró su fluidez y naturalidad de la escritura, con reducción del tiempo necesario para completar textos *“ahora puedo escribir de manera más fluida y natural”* (4FE). Otro estudiante evidenció el uso apropiado de estructuras sintácticas del chino, incluyendo clasificadores y construcciones gramaticales específicas *“TrainChinese me ha ayudado a ser más precisa en el uso de clasificadores y estructuras gramaticales”* (4CG). Por último, la siguiente respuesta mostró el desarrollo de un estilo formal apropiado para contextos académicos, con mejoras en la formalidad y precisión terminológica *“puedo redactar ensayos más elaborados usando una variedad de términos apropiados. Mi estilo de escritura se ha vuelto más académico y formal”* (4RA).

Los resultados se alinean con el trabajo Lin & Lin (2019) revelando que los diccionarios móviles como TrainChinese no solo desarrollan competencias lingüísticas de manera aislada, sino que también promueve una integración holística de habilidades. La presencia de indicadores transversales como "confianza comunicativa" y "estrategias metodológicas" sugiere que la aplicación facilita el desarrollo de competencias metacognitivas que benefician múltiples áreas del dominio lingüístico. Esta integración es particularmente relevante en el contexto del aprendizaje de chino como lengua extranjera, donde la interdependencia entre componentes fonológicos, morfológicos y sintácticos requiere enfoques pedagógicos comprensivos (Li & Thompson, 2021).

Los hallazgos apoyan la teoría de Ellis (2018) sobre la adquisición de segundas lenguas, que postula que las aplicaciones móviles efectivas deben abordar múltiples dimensiones del conocimiento lingüístico simultáneamente. Un hallazgo significativo es la prominencia de indicadores relacionados con aspectos motivacionales y afectivos, particularmente "confianza comunicativa" y "superación de barreras".

Estos resultados resuenan con la teoría de Gardner (2019) sobre motivación en el aprendizaje de idiomas, que enfatiza el rol crítico de factores afectivos en el éxito del aprendizaje de lenguas extranjeras. La frecuente mención de confianza sugiere que *TrainChinese* no solo desarrolla competencias técnicas, sino que también aborda la

ansiedad lingüística, un factor inhibitorio común en el aprendizaje de chino (Zhang et al., 2021). Esta dimensión afectiva es particularmente relevante considerando que el chino mandarín presenta desafíos únicos para hispanohablantes, incluyendo sistemas tonales y escritura logográfica (Liu & Ma, 2020).

## 5. CONCLUSIONES

El estudio demuestra que el diccionario móvil *TrainChinese* desarrolla efectivamente la competencia lingüística en estudiantes de traducción peruanos al fortalecer las cuatro habilidades clave del idioma.

En comprensión auditiva, la aplicación mejora la discriminación tonal y la adaptación a distintos acentos mediante herramientas como la repetición gradual de audio. En comprensión lectora, incrementa la velocidad de decodificación de caracteres y la capacidad de inferencia contextual, facilitando el acceso a textos especializados. Por el lado productivo, en expresión oral, el reconocimiento de voz y la retroalimentación inmediata optimizan la pronunciación y reducen la ansiedad al hablar, mientras que, en expresión escrita, consolida el uso preciso de caracteres, gramática avanzada y estructuras propias del registro académico.

Además, *TrainChinese* emerge como un recurso pedagógico estratégico que complementa la formación universitaria en traducción, superando barreras geográficas y de disponibilidad docente. Su diseño interactivo no solo desarrolla competencias lingüísticas específicas como la sensibilidad tonal o el manejo de clasificadores, sino que también cultiva habilidades metacognitivas: autonomía en el aprendizaje, autorregulación y confianza en el uso activo del idioma.

Estas capacidades son determinantes para el perfil profesional del traductor, posicionando a la herramienta como un puente entre la formación académica y las exigencias del mercado laboral globalizado, donde el dominio técnico del chino mandarín adquiere creciente relevancia.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Arapa Castañeda, A. C., Elizabeth, Bejar Ramos, L. A., & Pinto Villanueva, B. Z. (s/f). *Uso de la plataforma web Duolingo y su influencia en la competencia lee diversos tipos de textos en inglés en los estudiantes de la I.E. Ángel Francisco Alí Guillén, Arequipa, 2019.* <https://repositorio.ucsm.edu.pe/items/c6680609-03bd-43ed-8389-8bd546c576a3>
- Ayuningtiyas, E. D. (2023). The Effect of Using the Trainchinese Dictionary on the Learning Outcomes of Chinese Students in Class X in High School. *INJURY: Journal of Interdisciplinary Studies*, 2(11), 946–956. <https://doi.org/10.58631/injury.v2i11.143>
- Calderon, J. F. (2006). *Methods of research and thesis writing*. National Bookstore.
- Chen Bingtiao (陈炳滔). 1991. *Cishu Bianzuanxue Gailun (辞书编纂学概论)* [Introducción a la codificación de diccionarios]. Shanghai: Fudan Daxue Chubanshe.
- Chen, H. (2018). Aprendizaje de español en los dispositivos móviles en China [Instituto Xianda de la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghái]. [https://www.sinoele.org/images/Revista/17/monograficos/AAH\\_2016/AAH\\_2016\\_hao\\_chen.pdf](https://www.sinoele.org/images/Revista/17/monograficos/AAH_2016/AAH_2016_hao_chen.pdf)
- Chen, L., & Wang, M. (2020). Digital tools in Chinese language learning: A systematic review. *Journal of Technology Enhanced Learning*, 15(3), 234-251.
- Chen, X. (2016). Evaluating language-learning mobile apps for second-language learners. *Journal of Educational Technology Development and Exchange*, 9(2), 39-51.
- Chomsky, N. (1965). *Aspects of the theory of syntax*. MIT Press.
- Confucius Institute Online (2025). *Instituto Confucio PUCP*. Recuperado el 11 de julio de 2025, de <https://confucio.pucp.edu.pe/mantente-conectado/confucius-institute-online/>
- Ellis, R. (2018). *The study of second language acquisition* (3rd ed.). Oxford University Press.

- Europarat (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Instituto Cervantes.
- Gamboa Hernández, M. L. (2019). *Tecnologías de la traducción utilizadas por los estudiantes de traducción de los últimos ciclos del área de chino mandarín*. <https://hdl.handle.net/20.500.14138/3194>
- Gardner, H. (1993). *Multiple intelligences: The theory in practice*. Basic Books.
- Gardner, R. C. (2019). *Social psychology and second language learning: The role of attitude and motivation*. Edward Arnold.
- Godwin-Jones, R. (2018). Second language writing online: An update. *Language Learning y Technology*, 22(1), 1–15. <http://hdl.handle.net/10125/44574>
- Hermanto, H. (2008). The influence of language competence, writing competence, and cultural competence on producing a successful writing. *ResearchGate*. <https://doi.org/10.12962/j24433527.v1i2.675>
- Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C., & Baptista Lucio, P. (2014). *Metodología de la investigación*. McGraw Hill España. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=775008>
- Hu, G. (2007). Developing an EAP Writing Course for Chinese ESL Students. *RELC Journal*, 38(1), 67–86. <https://doi.org/10.1177/0033688206076160>
- Huachalla Hanco, R. (2019). *Uso de la plataforma online Duolingo y su influencia en las competencias lingüísticas del idioma inglés en estudiantes de una Institución Educativa de la UGEL 01 San Juan de Miraflores* [Tesis de doctorado, Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle]. Repositorio Institucional UNE: <https://repositorio.une.edu.pe/entities/publication/f5773172-0436-4f41-b2c5-1144a1d30618>
- Kerlinger, F. y H. Lee (2002). *Investigación del comportamiento*. México: McGraw Hill/ Interamericana.
- Krashen, S. (2018). *Second language acquisition and second language learning*. Pergamon Press.

- Landau, Sidney I. 2001. *Dictionaries: The Art and Craft of Lexicography*. 2.<sup>a</sup> ed. Cambridge: Cambridge Univ. Press.
- Lai, K., Zhao, J., & Wang, C. (2022). Task-based mobile assisted language learning: A systematic review. *System*, 107, 102819. <https://doi.org/10.1016/j.system.2022.102819>
- Li, C. N., & Thompson, S. A. (2021). *Mandarin Chinese: A functional reference grammar*. University of California Press.
- Liew, J., Erbeli, F., Nyanamba, J. M., & Li, D. (2020). Pathways to Reading Competence: Emotional Self-regulation, Literacy Contexts, and Embodied Learning Processes. *Reading Psychology*, 41(7), 633–659. <https://doi.org/10.1080/02702711.2020.1783145>
- Lin, J. J., & Lin, H. (2019). Mobile-assisted ESL/EFL vocabulary learning: A systematic review and meta-analysis. *Computer Assisted Language Learning*, 32(8), 878-919. <https://doi.org/10.1080/09588221.2018.1541359>
- Liu, H., & Ma, J. (2020). Challenges in learning Chinese as a foreign language: A comparative study of Spanish and English speakers. *Applied Linguistics Review*, 11(2), 187-205.
- Major, C. H., & Savin-Baden, M. (2012). *An introduction to qualitative research synthesis: Managing the information explosion in social science research*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9780203497555>
- Martell Hurtado, G. M. (Año). *Competencias que el traductor debe adquirir en su formación como traductor técnico inglés-español a nivel de posgrado* [Tesis de maestría, Universidad Ricardo Palma]. <https://repositorio.urp.edu.pe/server/api/core/bitstreams/b2e70770-1180-4c06-b527-ef141a403fc2/content>
- Márquez, D. A. (2011). Las once competencias del traductor: El perfil ideal en servicios de traducción. *Comunicación, Cultura y Política*, (4), 53-68. <https://journal.universidadean.edu.co/index.php/revistai/article/view/659>

- Merriam, S. B., & Tisdell, E. J. (2015). *Qualitative research: A guide to design and implementation* (4th ed.). Jossey-Bass. <https://www.oreilly.com/library/view/qualitative-research-a/9781119003618/>
- Ñaupas, H; Mejía, E; Novoa, L. y Villagómez, A. (2014). Metodología de la investigación. Cuantitativa – cualitativa y redacción de tesis. Bogotá. Ed. Universidad de Bogotá.
- Sánchez, David. 2009. “La expresión escrita en la clase de ELE”. Suplementos marco ELE 9: 1-41. [https://marcoele.com/descargas/china/sanchez\\_expresion-escrita.pdf](https://marcoele.com/descargas/china/sanchez_expresion-escrita.pdf)
- PACTE. (2001). La competencia traductora y su adquisición. *Quaderns. Revista de Traducció*, 6, 39-45. <http://www3.uji.es/~aferna/H44/Translation-competence.pdf>
- Peláez Sánchez, I. C., & Velásquez Durán, A. (2023, 28 de abril). *The impact of Duolingo in developing students' linguistic competence: An aspect of communicative language competences* [Tesis de maestría, Tecnológico de Monterrey]. <https://repositorio.tec.mx/items/884678c1-b541-411d-b3f2-ea07f132a998>
- Pineda Torres, L. F. (2018). *Percepciones de los estudiantes sobre el uso de TIC en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera como el inglés en la Institución Educativa San Antonio de Padua del Municipio de Támesis, Antioquia*. [Tesis de maestría, Universidad Pontificia Bolivariana]. <http://hdl.handle.net/20.500.11912/4355>
- Podleskis, J.-N., Sánchez Medina, A., & Villanelo Ninapaytan, M. (2024). Hacia una revisión sistemática de las competencias traductorales del traductor jurídico. *YUYAYKUSUN*, (13), 153-163. <https://doi.org/10.31381/yuyaykusun13.6756>
- Qu Yan (2010). Communicative language teaching and its application in second language acquisition. *Journal of Language Teaching and Research*, 1(1), 7-12.
- Rosales Enríquez, D. (2016). *English language learners' perceptions toward the use of apps and social networks in an English class within a Mexican public university*. [Tesis de maestría, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla]. <https://hdl.handle.net/20.500.12371/2220>

- Sánchez, A. (2008). *Metodología de la enseñanza de idiomas*. Editorial Universitaria.
- Soncco Salinas, R. B. (2022). Aprendizaje móvil y las competencias del idioma inglés en la educación superior. *Revista de Comunicación UNAP*, 13(2).  
<https://mail.comunicacionunap.com/index.php/rev/article/view/571>
- Zhang, Y., Li, X., & Chen, W. (2021). Language anxiety and mobile-assisted language learning: Evidence from Chinese learners. *Computer Assisted Language Learning*, 34(4), 412-435.
- Zhang Yihua (章宜华). 2004. *Jisuan Cidianxue yu Xinxing Cidian (计算词典学与新型词典)* [Lexicografía computacional y nuevos diccionarios]. Shanghai: Shanghai Cishu Chubanshe.
- Zhang, D., Hennessy, S., & Pérez-Paredes, P. (2025). An investigation of Chinese EFL learners' acceptance of mobile dictionaries in English language learning. *Computer Assisted Language Learning*, 38(3), 317–341.  
<https://doi.org/10.1080/09588221.2023.2189915>
- Yunling, N. (2024). *Los diccionarios digitales: tipologías, características y aplicaciones en la enseñanza del chino como lengua extranjera* [Tesis de maestría, Universitat Autònoma de Barcelona]. <https://ddd.uab.cat/record/300064>